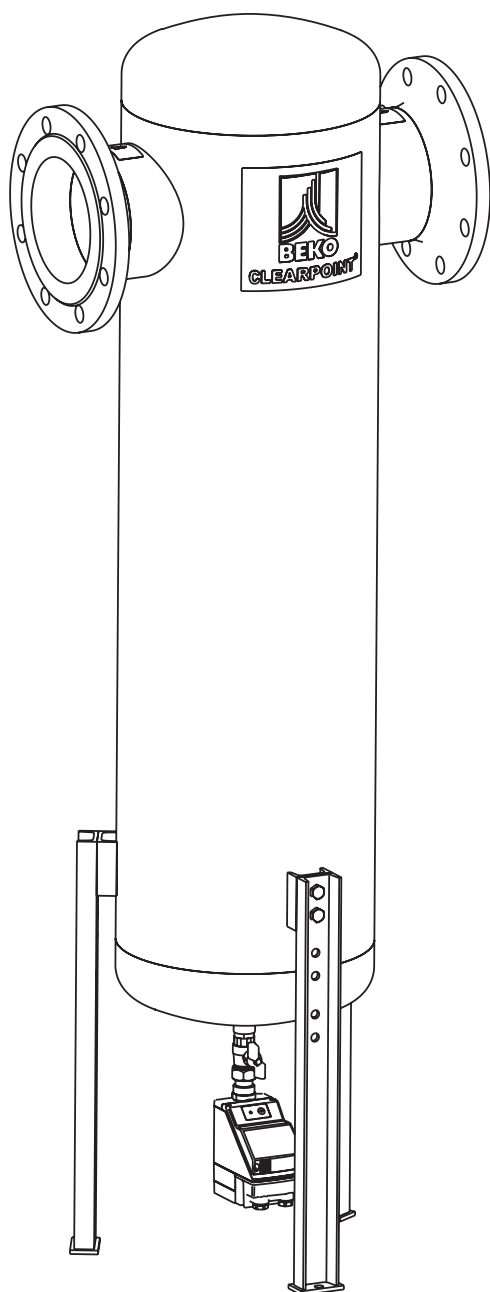


DE - deutsch
CZ - česky
PL - polski
RU - русский



Installations- und Betriebsanleitung
Návod k instalaci a provozu
Instrukcja instalowania i obsługi
Инструкция по монтажу и эксплуатации

Wasserabscheider mit Flanschanschluss
Odlučovač kondenzátu s přírubou
Separator wody z przyłączem kołnierzowym
Сепаратор с фланцевым соединением



CLEARPOINT® W
L080 - L304

Inhalt

Sicherheitshinweise	4
Einsatzgebiet.....	4
Funktion	4
Druckgeräte-Richtlinie	6
Installation	6
Aufstellung	6
Technische Daten.....	8
Anschluss-Set	9

Einleitung

Diese Installations- und Betriebsanleitung soll dazu beitragen, das Produkt besser kennenzulernen und die bestimmungsgemäßen Einsatzmöglichkeiten zu nutzen. Darüber hinaus enthält die Anleitung wichtige Informationen zur sicheren, sachgerechten und wirtschaftlichen Bedienung.

Alle in dieser Anleitung aufgeführten Anweisungen sind in der angegebenen Art und Weise durchzuführen, um Gefahren und Schäden zu vermeiden. Weiterhin gelten die im Verwenderland und an dem Einsatzort geltenden verbindlichen Regelungen zur Unfallverhütung sowie die anerkannten fachtechnischen Regeln für sicherheits- und fachgerechtes Arbeiten. Jede Person, die im Betrieb des Anwenders mit der Aufstellung, Inbetriebnahme, Wartung und Reparatur des Produktes beauftragt ist, muß die Anleitung gelesen und verstanden haben. Sie muss am Einsatzort ständig verfügbar sein.

Gewährleistung

Die CLEARPOINT - Wasserabscheider sind nach dem Stand der Technik und den anerkannten sicherheitstechnischen Regeln gebaut. Dennoch können bei deren Verwendung Leib und Leben des Benutzers oder Dritter gefährdet werden bzw. erhebliche Beeinträchtigungen des Produktes und anderer Sachwerte entstehen, wenn:

- das Personal nicht geschult ist,
- das Produkt nicht bestimmungsgemäß eingesetzt wird,
- unsachgemäß instandgehalten oder gewartet wird.

Dies kann zum Verlust jeglicher Gewährleistungsansprüche führen. Die Geräte sind für gasförmige neutrale Medien ausgelegt, die frei sind von jeglichen aggressiven Stoffen. Bei Nichtbeachtung entfallen sämtliche Haftungsansprüche. BEKO Technologies behält sich im Interesse der Weiterentwicklung das Recht vor, jederzeit Änderungen vorzunehmen, die, unter Beibehaltung der wesentlichen Merkmale zur Steigerung der technischen Leistungsfähigkeit, aus sicherheits-relevanten oder handelsüblichen Gründen erforderlich sind.

Obsah

Bezpečnostní předpisy.....	5
Oblast použití	5
Funkce	5
Směrnice o tlakových zařízeních.....	7
Instalace.....	7
Montáž.....	7
Technické údaje	8
Přípojovací sada.....	9

Úvod

Tento návod na obsluhu a údržbu by měl přispět k lepšímu seznámení s výrobkem a k využití možností jeho správného použití. Kromě toho tento návod obsahuje důležité informace k bezpečné, správné a hospodárné obsluze. Všechny pokyny uvedné v tomto návodu je třeba provádět daným způsobem, aby se zabránilo nebezpečí a škodám.

Kromě toho platí zákonné bezpečnostní předpisy v zemi a místě použití výrobku, jakož i platná pravidla bezpečnosti práce a technické předpisy pro práci s daným výrobkem.

Každá osoba, která je v provozu uživatele pověřena ustavením výrobku, uvedením do provozu, jeho údržbou a opravami, si musí návod přečíst a porozumět mu. Návod musí být v místě použití výrobku vždy k dispozici.

Záruční podmínky

Odlučovače kondenzátu CLEARPOINT jsou vyrobené podle posledního stavu techniky a podle bezpečných technických pravidel. Přesto může dojít při jejich použití k ohrožení zdraví a života uživatele nebo třetích osob popř. k vážným poškozením výrobku a jiných předmětů, když:

- není proškolený personál,
- není výrobek správně používán,
- není správně udržován.

Toto může vést ke ztrátě veškerých nároků na záruku. Přístroje jsou určeny pro plynná neutrální média, která neobsahují žádné agresivní látky. Při nedodržení odpovídajících nároků na záruku. BEKO Technologies si vyhrazuje v zájmu dalšího vývoje právo provádět změny, které jsou při dodržení hlavních znaků z bezpečnostních nebo obchodních důvodů nutné pro zvýšení technické výkonnosti.

Spis treści

Zasady bezpieczeństwa	5
Zakres stosowania	5
Działanie.....	5
Dyrektywa urzędów ciśnieniowych.....	7
Instalacja.....	7
Montaż.....	7
Dane techniczne.....	8
Zestaw przyłączeniowy	9

Wprowadzenie

Niniejsza instrukcja instalacji i eksploatacji ma ułatwić zapoznanie się z produktem i wykorzystywanie możliwości roboczych produktu, zgodnych z przeznaczeniem.

Ponadto instrukcja zawiera ważne informacje dotyczące bezpiecznej, prawidłowej i ekonomicznej obsługi.

Należy wykonywać wszystkie zalecenia niniejszej instrukcji w podany sposób, aby zapobiec zagrożeniom i uszkodzeniom.

Na równi z instrukcją należy przestrzegać przepisów na temat zapobiegania niebezpiecznym wypadkom, obowiązujących w kraju i w miejscu użytkowania, oraz uznanych w technice zasad bezpiecznej i fachowej pracy.

Każda osoba, która w zakładzie użytkownika zajmuje się montażem, rozruchem, konserwacją i naprawami produktu, musi w całości przeczytać i zrozumieć niniejszą instrukcję. Musi się ona stale znajdować w miejscu użytkowania produktu.

Gwarancja

Separatory wody CLEARPOINT są zbudowane z zastosowaniem najnowszych osiągnięć techniki i zatwierdzonych reguł bezpieczeństwa.

Pomimo tego podczas ich eksploatacji mogą wystąpić zagrożenia dla życia i zdrowia obsługującego lub osób trzecich, a także uszkodzenia produktu lub innych dóbr materialnych jeżeli:

- personel nie jest odpowiednio przeszkolony,
- produkt zostanie zastosowany niezgodnie z przeznaczeniem lub
- będzie niewłaściwie konserwowany albo nienależycie serwisowany.

Może to pociągnąć za sobą utratę wszelkich uprawnień z tytułu gwarancji. Urządzenia są przeznaczone do neutralnych mediów gazowych, wolnych od wszystkich agresywnych substancji. Nieprzezwyciężenie tego wymagania powoduje wygaśnięcie wszelkiej odpowiedzialności ze strony producenta. W interesie dalszego rozwoju firma BEKO Technologies zastrzega sobie w każdej chwili możliwość dokonywania zmian ze względów handlowych lub bezpieczeństwa bądź które przy zachowaniu podstawowych właściwości spowodują wzrost wydajności.

Содержание

Инструкции по технике безопасности	5
Область применения.....	5
Принцип действия	5
Директива оборудование, работающее под давлением..	7
Монтаж.....	7
Установка	7
Технические характеристики.8	
Присоединительный комплект.....	9

Введение

Данная инструкция по монтажу и эксплуатации должна помочь лучше ознакомиться с изделием и использовать его возможности по назначению. Кроме того, инструкция содержит важную информацию по безопасной, технически правильной и экономичной работе с изделием. Во избежание опасности и повреждений все содержащиеся в этом документе инструкции необходимо выполнять в точном соответствии с описанием. Кроме того, необходимо соблюдать действующие в стране и на месте использования обязательные нормы и правила техники безопасности, а также общепризнанные профессиональные и технические правила безопасного производства работ. Любой, кому поручено осуществление установки, ввода в эксплуатацию, технического обслуживания и ремонта изделия на предприятии пользователя, обязан прочесть и понять содержание этой инструкции. Инструкция должна всегда находиться в месте использования изделия.

Гарантия

Сепараторы CLEARPOINT изготовлены на современном техническом уровне с соблюдением общепризнанных правил техники безопасности. Тем не менее, во время их эксплуатации могут возникать угрозы для здоровья и жизни пользователя или третьих лиц, а также возможно нанесение значительного ущерба изделию и иного материального ущерба, если:

- персонал не прошел соответствующий инструктаж,
- изделие используется не по назначению,
- обслуживание или ремонт осуществляются ненадлежащим образом.

Это может стать причиной утраты прав на любые претензии по гарантии. Приборы предназначены для работы с нейтральными газообразными средами, не содержащими никаких агрессивных веществ. В случае несоблюдения этого условия никакие претензии не принимаются. В целях дальнейшего совершенствования BEKO Technologies оставляет за собой право на внесение в любой момент времени изменений, которые могут потребоваться для повышения технической эффективности, или из соображений техники безопасности, или принятых в торговой практике, при условии сохранения существенных технических характеристик.

Sicherheitshinweise

- Das Personal für Aufstellung, Inbetriebnahme, Wartung und Reparatur muss die entsprechende Qualifikation für diese Arbeiten aufweisen. Insbesondere muss es
- im Umgang mit Einrichtungen der Druckluft vertraut und unterwiesen sowie über die damit verbundenen Gefahren unterrichtet sein,
 - den auf die Anleitung bezogenen Inhalt kennen,
 - über eine dazu befähigende Ausbildung bzw. Berechtigung verfügen.
-
- Vor allen Arbeiten ist das Gehäuse drucklos zu machen.
 - Bei CLEARPOINT - Wasserabscheidern mit BEKOMAT sind sämtliche Hinweise der separaten Anleitung zu beachten.
 - Zur sicheren Funktion, ist das Produkt innerhalb der Einsatzgrenzen zu betreiben (Betriebsüberdruck, Betriebstemperatur, Volumenstrom, Materialbeständigkeit).
 - Bei Ausführung mit BEKOMAT ist zu beachten, dass das Gerät auf den angegebenen Druckluft-/Gas-Volumenstrom ausgelegt ist. Bei schwallartigem Kondensatzulauf kann die Funktion beeinträchtigt werden.
 - Für einen sicheren und kostenoptimalen Betrieb ist bei Undichtigkeit die Druckluftzufuhr sofort abzustellen und die Ursache zu beseitigen.
 - CLEARPOINT - Wasserabscheider inklusive Zubehör sind wöchentlich zu kontrollieren. Dies gilt insbesondere für die Funktion des Ableiters.

Einsatzgebiet

CLEARPOINT - Wasserabscheider sind zur Abscheidung von Feststoffpartikeln und Flüssigkeitströpfchen aus nicht aggressiver Druckluft und technischen Gasen ausgelegt.

max. Betriebsüberdruck:

L080 - L200 16 bar

L204 - L304 10 bar

max. Betriebstemperatur: +2 °C bis +60 °C

Funktion

Die Abscheidergehäuse sind mit einem internen Dralleinsatz ausgestattet, der den eintretenden Luftstrom mit hoher Geschwindigkeit in eine schnelle Rotationsbewegung versetzt. So entstehen durch die Beschleunigung starke Fliehkräfte nach Aussen, die auf die Partikel und Wassertröpfchen in der Druckluft einwirken. Sie werden an die Aussenwand geschleudert, gleiten durch Schwerkraft in den Sammelraum und werden von dort abgeleitet.

Bezpečnostní předpisy

Personál pro instalaci výrobku, uvedení do provozu, jeho údržbu a opravy musí mít odpovídající kvalifikaci pro tyto práce. Zvláště musí:

- být dobře poučen se zacházením se zařízeními na stlačeném vzduchu a zároveň poučen o nebezpečích s tím spojených,
- být seznámen s obsahem návodu na obsluhu k zařízení
- mít k tomu oprávněné vzdělání popř. povolení
- Před započítím všech prací musí být tělo odvaděče bez tlaku.
- U odlučovačů kondenzátu CLEARPOINT s BEKOMATEM je třeba řídit se všemi pokyny v jednotlivých návodech na obsluhu.
- Aby výrobek fungoval bezpečně, je třeba ho provozovat v rámci doporučených podmínek (provozní tlak, provozní teplota, objemový proud, odolnost materiálu).
- U provedení s BEKOMATEM se musí dbát na to, aby byl přístroj dimenzován na daný objemový proud stlačeného vzduchu nebo plynu. Při nadměrném přísunu kondenzátu může jeho funkce selhat.
- Pro bezpečný a optimální provoz z pohledu nákladů je třeba při zjištění netěsnosti okamžitě přerušit přívod stlačeného vzduchu a závadu odstranit.
- Odlučovače kondenzátu CLEARPOINT včetně příslušenství je třeba každý týden kontrolovat. To platí zejména pro funkci odvaděče.

Oblast použití

Odlučovače kondenzátu CLEARPOINT jsou určeny k odlučování pevných částic a vodních kapek z neagresivního stlačeného vzduchu a technických plynů.

max. provozní tlak:

L080 - L200 16 bar
L204 - L304 10 bar

max. provozní teplota: +2 °C až +60 °C

Funkce

Těla odlučovačů jsou vybavena vnitřní rotační vložkou, kterou vstupující proud vzduchu s velkou rychlostí dostane do vysokých otáček. Tak se díky zrychlení vytvoří směrem ven velká odstředivá síla, která působí na částice a vodní kapky ve stlačeném vzduchu. Ty jsou odhozeny na vnější stěnu, stékají díky gravitaci do sběracího protoru a odtud se pak odvádějí pryč.

Zasady bezpieczeństwa

Personel zajmujący się montażem, uruchomieniem, konserwacją i naprawami musi posiadać odpowiednie kwalifikacje do wykonywania tych prac, do których należą przede wszystkim

- umiejętność i instruktaż w zakresie obchodzenia się z urządzeniami pneumatycznymi oraz znajomość związanych z tym zagrożeń,
- zaznajomienie się z treścią instrukcji,
- posiadanie odpowiedniego wykształcenia oraz niezbędnych uprawnień w tym zakresie.
- Przed rozpoczęciem prac należy pozbyć korpus ciśnienia.
- W przypadku separatorów wody CLEARPOINT, wyposażonych w urządzenie BEKOMAT, należy przestrzegać wszystkich informacji, zawartych w oddzielnej instrukcji.
- Dla zagwarantowania bezpiecznego działania, należy eksploatować produkt tylko w podanych granicach zastosowania (naciśnienie robocze, temperatura robocza, natężenie przepływu, odporność na materiały).
- W przypadku wykonania z urządzeniem BEKOMAT należy pamiętać, że urządzenie jest dostosowane do podanego natężenia przepływu sprężonego powietrza lub gazu. W razie gwałtownego dopływu skroplin może dojść do zakłócenia działania.
- Dla zapewnienia bezpiecznej i ekonomicznej eksploatacji, w razie nieszczelności należy natychmiast zamknąć dopływ sprężonego powietrza i usunąć przyczynę.
- Separator wody CLEARPOINT wraz z akcesoriami należy sprawdzać raz w tygodniu. Dotyczy to zwłaszcza działania spustu.

Zakres stosowania

Separator wody CLEARPOINT są przeznaczone do oddzielania cząstek fazy stałej i kropli cieczy z nieagresywnego sprężonego powietrza oraz gazów technicznych.

maks. naciśnienie robocze:

L080 - L200 16 bar
L204 - L304 10 bar

maks. temperatura robocza:

+2 °C do +60 °C

Działanie

Korpus separatora jest wyposażony w wewnętrzny wkład zawirowujący, który sprawia napływający z wysoką prędkością strumień powietrza w ruch wirowy. Powodowane przez to przyspieszenie silnie siły odśrodkowe, działające na zewnątrz, dociskają cząstki i krople wody ze sprężonego powietrza do ścianki zewnętrznej. Stamtąd pod wpływem siły ciężkości spływają one do komory zbiorczej, skąd są odprowadzane.

Инструкции по технике безопасности

Персонал, который будет осуществлять установку, ввод в эксплуатацию, техническое обслуживание и ремонт, должен иметь соответствующую для таких работ квалификацию. В частности, он должен

- пройти инструктаж и уметь обращаться с пневматическим оборудованием, а также знать обо всех связанных с этим рисках,
- знать содержание инструкции,
- иметь соответствующее образование, а также полномочия, позволяющие выполнять такие работы.
- Перед выполнением любых работ необходимо обязательно сбросить давление в корпусе.
- При работе с сепараторами CLEARPOINT, оснащенными устройствами BEKOMAT, необходимо соблюдать все относящиеся к ним инструкции, изложенные в отдельном руководстве.
- В целях безопасной работы эксплуатация изделия допускается только в установленных рабочих пределах (избыточное рабочее давление, объемный расход, стойкость к материалам).
- При работе с моделями, оснащенными конденсатоотводчиками BEKOMAT, учитывать, что прибор рассчитан только на указанный объемный расход сжатого воздуха / газа. При резком притоке конденсата прибор может выйти из строя.
- Для обеспечения безопасной и экономичной работы в случае потери герметичности необходимо немедленно прекратить подачу сжатого воздуха и устранить причину.
- Сепараторы CLEARPOINT и все принадлежности к ним необходимо проверять раз в неделю. Это, в частности, касается работы конденсатоотводчика.

Область применения

Сепараторы CLEARPOINT предназначены для удаления твердых частиц и капель жидкости из неагрессивного сжатого воздуха и технических газов.

макс. рабочее давление:

L080 - L200 16 бар
L204 - L304 10 бар

макс. рабочая температура:

от +2 °C до +60 °C

Принцип действия

Корпусы сепараторов снабжены встроенным завихрителем, который заставляет быстро вращаться поступающий внутрь высокоскоростной поток воздуха. Так в результате ускорения возникают мощные центробежные силы, воздействующие на твердые частицы и капли жидкости, содержащиеся в сжатом воздухе. Они отбрасываются к наружной стенке, откуда самотеком поступают в сборник жидкости и выводятся наружу.

Druckgeräte-Richtlinie

Die Gehäuse sind gemäß CE hergestellt und geprüft worden. Durch die Konformität zu den Anforderungen der europäischen Druckgeräterichtlinie ist das „Inverkehrbringen“ ohne jegliche Handelshemmnisse im europäischen Raum möglich.

Installation

CLEARPOINT - Wasserabscheider werden im Herstellerwerk sorgfältig geprüft und im einwandfreien Zustand dem Spediteur übergeben. Überprüfen Sie die Ware auf sichtbare Beschädigungen und bestehen ggfs. auf einem entsprechenden Vermerk auf dem Ablieferungsbeleg. Bei Beschädigungen verständigen Sie unverzüglich den Spediteur und veranlassen eine Begutachtung. Für Beschädigungen während des Transportes ist der Hersteller nicht verantwortlich. Um die Effizienz der Wasserabscheider zu erhöhen, empfiehlt sich die Installation an einer möglichst kühlen, aber frostfreien Stelle des Rohrleitungsnetzes. Bei der Ausführung mit elektronisch niveaugeregelten Kondensatableitern BEKOMAT sind die Hinweise der separaten Dokumentation zu beachten. Der BEKOMAT ist mit dem Anschluss-Set (siehe Zeichnung Seite 9) zu montieren. Bei der Entsorgung des Kondensats sind die jeweils geltenden gesetzlichen Vorschriften zu beachten. Besonders wirtschaftlich ist die Aufbereitung des anfallenden Kondensats entweder mit einem Öl-Wasser-Trenner ÖWAMAT oder einer Emulsionssplattanlage BEKOSPLIT.

Aufstellung

Das Gehäuse ist senkrecht zu montieren. Dabei ist die Durchströmungsrichtung (siehe Pfeil auf dem Gehäuse) zu beachten. Alternativ zu der üblichen hängenden Anordnung in der Rohrleitung kann das Gehäuse stehend aufgestellt werden. Radial angeschweißte Aufnahmeplatten ermöglichen die optionale Montage von Stellfüßen, die auf dem Boden verankert werden können. Durch die Wahl von drei Füßen ist ein sicherer Stand auch bei unebenen Untergründen möglich. Sollten im Rohrleitungsnetz Schwingungen auftreten, wird der Einsatz von Schwingungsdämpfern empfohlen.

Směrnice o tlakových zařízeních

Těla odlučovačů jsou vyrobena a přezkoušena podle CE norem. Díky shodě s požadavky evropské směrnice pro tlaková zařízení je jejich „provozování“ v evropském prostoru možné bez jakýchkoliv překážek.

Instalace

Odlučovače kondenzátu CLEARPOINT jsou výrobcem pečlivě přezkoušené a v bezvadném stavu předané dopravci. Zkontrolujte při převážce zboží, zda není viditelně poškozené a zda vše odpovídá záznamům v dodacím listě. Pokud je zboží poškozené, okamžitě uvědomte dopravce a zajistěte odborný posudek. Za škody, způsobené během přepravy, nenesete výrobce odpovědnost. Aby se zvýšila hospodárnost odlučovačů kondenzátu, doporučuje se jejich umístění do pokud možno nejchladnějšího místa v rozvodu vzduchu, ale bez rizika zamrznutí. U provedení s elektronickým úrovní řízeným odvaděčem kondenzátu BEKOMATEM je třeba se řídit pokyny v jednotlivých návodech. BEKOMAT se namontuje pomocí přípojovací sady (viz obrázky na str. 9). Při likvidaci kondenzátu se vždy musí dodržovat platné zákonné předpisy. Úprava vzniklého kondenzátu je obzvláště hospodárná buď pomocí separátoru olej-voda ÖWAMAT nebo štěpícího zařízení emulzí BEKOSPLIT.

Montáž

Tělo odvaděče se montuje svisle. Při tom se musí dávat pozor na směr proudění (viz šipka na krytu). Alternativně k běžnému závěsnému umístění do rozvodu vzduchu je možno tělo odlučovače také postavit. Radiálně přivařené přípeňovací desky umožňují optimální montáž opěrných nožiček, které mohou být ukotvené k zemi. Díky třem nohám je umožněno bezpečné ustavení i na nerovném povrchu. Pokud v rozvodu dochází k vibracím, doporučuje se použití tlumících prvků vibrací.

Dyrektywa urządzeń ciśnieniowych

Korpus został wyprodukowany i sprawdzony zgodnie z wymaganiami CE. Zgodność z wymaganiami europejskiej dyrektywy o urządzeniach ciśnieniowych ich wprowadzanie na rynek na terenie Wspólnoty Europejskiej jest możliwe bez żadnych przeszkód handlowych.

Instalacja

Separatory wody CLEARPOINT są starannie sprawdzane u producenta i przekazywane spedytorowi w nienagannym stanie. Sprawdzić dostarczony produkt, czy nie wykazuje widocznych uszkodzeń. Stwierdzone usterki odpowiednio zaznaczyć na dowodzie dostawy. Uszkodzenia natychmiast zgłosić spedytorowi i zlecić ich oględziny. Producent nie odpowiada za uszkodzenia podczas transportu. Aby zwiększyć wydajność separatora ody, zalecana jest jego instalacja w możliwie chłodnym miejscu rurociągu, jednakże wolnym od mrozu. W przypadku wykonania wyposażonego w elektroniczny odwadniacz BEKOMAT, sterowany poziomem, należy przestrzegać wszystkich informacji, zawartych w oddzielnej dokumentacji. Urządzenie BEKOMAT zamontować przy użyciu zestawu do podłączenia (patrz rysunek na stronie 9). Przy utylizacji skroplin przestrzegać odpowiednich przepisów ustawowych. Szczególnie ekonomiczne jest uzdatnianie powstałych skroplin albo przy użyciu oddzielacza wody i oleju ÖWAMAT, albo urządzenia do rozdzielania emulsji BEKOSPLIT.

Montaż

Korpus należy zamontować pionowo. Przestrzegać przy tym kierunku przepływu (patrz strzałki na korpusie). Alternatywnie do typowego montażu w pozycji wiszącej, korpus można także zamontować stojąco. Promieniowo przyspawane płyty mocujące umożliwiają opcjonalny montaż na łapach, które można zakotwić w podłodze. Zastosowanie trzech łap zapewni pewne ustawienie także na nierównym podłożu. Jeżeli w rurociągu wystąpią drgania, zalecane jest zastosowanie amortyzatorów drgań.

Директива оборудование, работающее под давлением

Корпусы изготовлены и прошли испытания в соответствии с нормами ЕС и имеют знак CE. Соответствие требованиям европейской директивы о сосудах под давлением позволяет применять изделия на всей европейской территории без каких-либо торговых ограничений.

Монтаж

Сепараторы CLEARPOINT проходят тщательный контроль на заводе-изготовителе и передаются экспедиционной компании в безупречном состоянии. При получении следует внимательно осмотреть товар на наличие видимых повреждений, а, при необходимости, настоять на внесении соответствующей отметки в транспортную накладную. При наличии повреждений необходимо незамедлительно сообщить об этом экспедиционной компании и потребовать проведения экспертизы. Изготовитель не несет ответственности за повреждения, возникшие во время перевозки. В целях повышения эффективности сепаратора его рекомендуется монтировать в как можно более прохладном, но не допускающем замерзания месте трубопроводной системы. При использовании моделей, оснащенных конденсатоотводчиками BEKOMAT с электронной регулировкой уровня необходимо соблюдать все относящиеся к ним инструкции, изложенные в отдельной документации к устройству. Монтаж BEKOMAT выполнять с помощью присоединительного комплекта (см. чертеж на стр. 9). При удалении конденсата необходимо соблюдать действующие в каждом случае правовые нормы. Особенно эффективной является очистка образующегося конденсата либо с помощью специального сепаратора для разделения воды и масла ÖWAMAT, либо с помощью деэмульсационной установки BEKOSPLIT.

Установка

Корпус монтировать вертикально. При этом учитывать направление потока (см. стрелку на корпусе). В качестве альтернативы обычной подвесной конфигурации при монтаже в трубопроводе корпус можно размещать стоя. Привариваемые в радиальном направлении опорные пластины позволяют осуществлять монтаж на установочных ножках, прикрепляемых к полу. Возможность выбора из трех моделей ножек позволяет обеспечить устойчивость даже на неровных поверхностях. При возникновении вибраций в трубопроводной системе рекомендуется применение амортизаторов.

Technische Daten

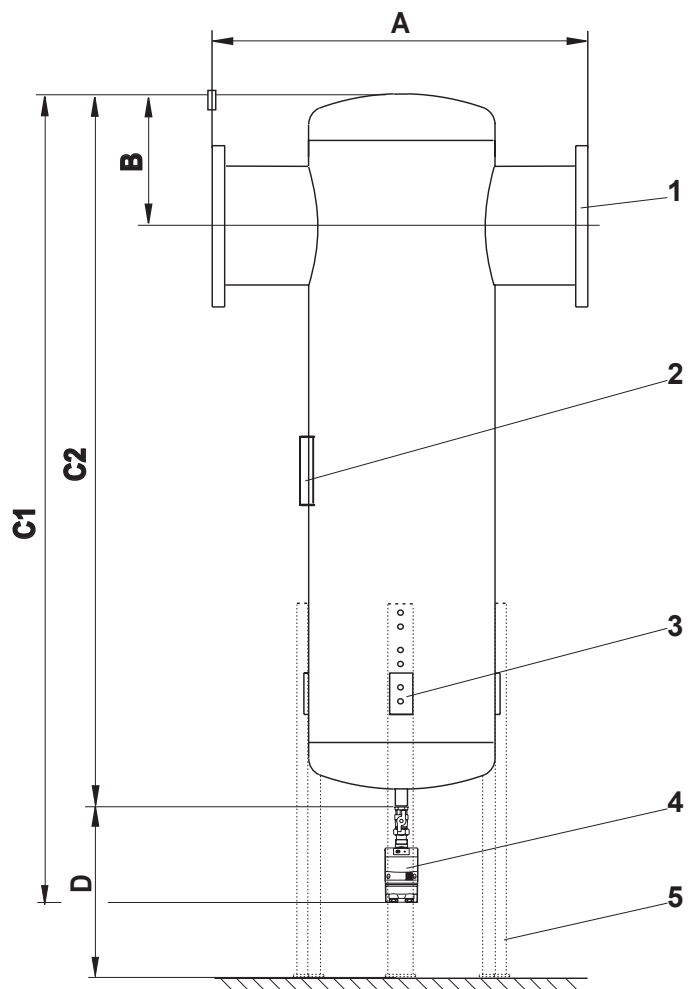
Technické údaje

Dane techniczne

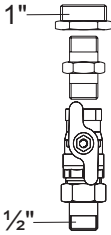
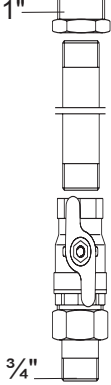
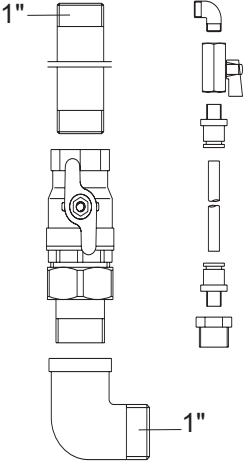
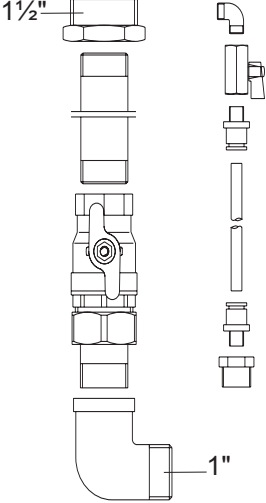
Технические характеристики

Filter Filtr Фильтр	Anschluss Připojení Przyłącze Патрубок	Volumenstrom Objemový proud Natężenie przepływu Объемный расход *)	A	B	C1	C2	D	Volumen Objem Objętość Объем	Gewicht Hmotnost Masa Вес
	PN16 DN2633	m³/h	mm	mm	mm	mm	mm	L	kg
L080	DN80	1580	370	126	915	700	325	12,5	23
L100	DN100	3160	480	166	1135	910	315	27,6	42
L102	DN100	4740	480	198	1195	970	480	40,5	53
L150	DN150	6320	535	212	1515	1290	480	57,5	75
L156	DN150	11060	535	222	1625	1310	470	82,1	95
L200	DN200	12640	700	278	1995	1680	465	147	140
L204	DN200	15800	700	288	2015	1700	450	196	155
L254	DN250	22120	800	332	2375	2070	450	380	210
L304	DN300	34680	900	370	2725	2420	430	650	330

*) Volumenstrom bei Betriebsüberdruck 7 bar, bezogen auf 20 °C und 1bar absolut
 Objemový proud při provozním tlaku 7 bar, vztaženo k 20 °C a absolutnímu tlaku 1 bar
 Natężenie przepływu przy nadciśnieniu roboczym 7 bar w warunkach 20 °C i 1 bar ciśnienia bezwzględnego
 Объемный расход при избыточном рабочем давлении 7 бар, исходя из 20°C и абс. давления 1 бар



- 1 Druckluftanschluss DIN 2633
Připojení stlačeného vzduchu
Przyłącze sprężonego powietrza
Патрубок для подвода сжатого воздуха
- 2 Typenschild
Typový štítek
Tabliczka znamionowa
Фирменная табличка
- 3 Befestigungspratzen
Upínací lišty
Zaczepty do mocowania
Крепежные скобы
- 4 Kondensatablass
Odvod kondenzátu
Spust skroplin
Сток конденсата
- 5 Stellfüße
Opěrné nohy
Łapy
Установочные ножки

Anschluss-Set Пřípojovací sada Zestaw przyłączeniowy Присоединительный комплект		Bestellnummer Objednací číslo Numer katalogowy Номер для заказа
BEKOMAT 20 L065 - L080		XZ KA00 018
BEKOMAT 14 L100 - L150		XZ KA14 005
BEKOMAT 16 L156 - L200		XZ KA00 016
BEKOMAT 16 L204 - L304		XZ KA00 019

Headquarter :**Deutschland / Germany**

BEKO TECHNOLOGIES GMBH
Im Taubental 7
D-41468 Neuss
Tel.: +49 (0)2131 988 0
beko@beko.de

中华人民共和国 / China

BEKO TECHNOLOGIES (Shanghai)
Co. Ltd.
Rm.606 Tomson Commercial Building
710 Dongfang Rd.
Pudong Shanghai China
P.C. 200122
Tel. +86 21 508 158 85
beko@beko.cn

France

BEKO TECHNOLOGIES S.a.r.l.
Zone Industrielle
1 Rue des Frères Rémy
F- 57200 Sarreguemines
Tel. +33 387 283 800
Info.fr@beko.de

India

BEKO COMPRESSED AIR
TECHNOLOGIES Pvt. Ltd.
Plot No.43/1, CIEEP, Gandhi Nagar,
Balanagar, Hyderabad
500 037, INDIA
Tel +91 40 23080275
eric.purushotham@bekoindia.com

Italia / Italy

BEKO TECHNOLOGIES S.r.l
Via Peano 86/88
I - 10040 Leini (TO)
Tel. +39 011 4500 576
info.it@beko.de

日本 / Japan

BEKO TECHNOLOGIES K.K
KEIHIN THINK 8 Floor
1-1 Minamiwatarida-machi
Kawasaki-ku, Kawasaki-shi
JP-210-0855
Tel. +81 44 328 76 01
info@beko-technologies.co.jp

Benelux

BEKO TECHNOLOGIES B.V.
Veenen 12
NL - 4703 RB Roosendaal
Tel. +31 165 320 300
info@beko.nl

Polska / Poland

BEKO TECHNOLOGIES Sp. z o.o.
ul. Chłapowskiego 47
PL-02-787 Warszawa
Tel +48 (0)22 855 30 95
info.pl@beko.de

Scandinavia

www.beko.de

España / Spain

BEKO Tecnológica España S.L.
Polígono Industrial „Armenteres“
C./Primer de Maig, no.6
E-08980 Sant Feliu de Llobregat
Tel. +34 93 632 76 68
info.es@beko.de

South East Asia

BEKO TECHNOLOGIES S.E.Asia
(Thailand) Ltd.
75/323 Romklaow Road
Sansab, Minburi
Bangkok 10510 - Thailand
Tel. +66 (0) 2-918-2477
BEKO-info@beko-seasia.com

臺灣 / Taiwan

BEKO TECHNOLOGIES Co.,Ltd
16F.-5, No.79, Sec. 1,
Xintai 5th Rd., Xizhi Dist.,
New Taipei City 221,
Taiwan (R.O.C.)
Tel. +886 2 8698 3998
info@beko.com.tw

Česká Republika / Czech Republic

BEKO TECHNOLOGIES s.r.o.
Mlýnská 1392
CZ - 562 01 Usti nad Orlici
Tel. +420 465 52 12 51
info.cz@beko.de

United Kingdom

BEKO TECHNOLOGIES LTD.
2 West Court
Buntsford Park Road
Bromsgrove
GB-Worcestershire B60 3DX
Tel. +44 1527 575 778
Info.uk@beko.de

USA

BEKO TECHNOLOGIES CORP.
900 Great SW Parkway
US - Atlanta, GA 30336
Tel. +1 (404) 924-6900
beko@bekousa.com

Originalanleitung in Deutsch. Technische Änderungen und Irrtümer vorbehalten.

Překlad originálního návodu. Originální návod v německém jazyce. Vyhraujeme si právo na změny technických údajů a opravy chyb

Тлумачзенне oryginalnej instrukcji obsługi. Oryginalna instrukcja obsługi jest po niemiecku. Zmiany techniczne oraz błędy zastrzeżone

Перевод оригинальной инструкции по эксплуатации. Оригинальная инструкция составлена на немецком языке. Мы оставляем за собой право на технические изменения и разрешение недоразумений.